

## Svære verber, at skulle, at blive , at måtte

### At skulle:

At skulle er svær at oversætte til spansk! Her er en oversigt, som måske kan hjælpe:

#### Skulle: Deber

Virker som moralsk pegefinger. Kan oversættes med 'burde' fx

*Du skal (=bør) opføre dig ordentligt.*

*Debes portarte bien.*

#### Skulle: Tener que + inf.

Udtrykker en nødvendighed, fx

*Du skal (=det er nødvendigt for dig) lave dine lektier, hvis du ønsker at blive bedre til spansk.*

*Tienes que hacer tus deberes si deseas mejorar el español.*

#### Skulle: Hay que + inf.

Udtrykker en nødvendighed, men på en upersonlig eller mere almengyldig måde. Hay er ALTID 3. pers. sing., fx

*Man skal nyde livet.*

*Hay que disfrutar de la vida.*

#### At skulle: Ir a + inf

Udtrykker noget der sker i nær fremtid fx

*I aften skal jeg spille fodbold.*

*Esta tarde voy a jugar al fútbol.*

## Øvelser med at skulle

1. Vi skal sende penge til Syrien.  
Debemos enviar dinero por Siria.
2. Du skal elske din næste.  
Debes amar a tu prójimo
3. For at ringe til Danmark, skal du trykke 0045.  
Para llamar a Dinamarca tienes que apretar 0045.
4. Jeg skal tjene penge for at betale husleje.  
Tengo que ganar dinero para pagar alquiler.
5. Man skal benytte sig af lejligheden til at feste.  
Hay que aprovechar la ocasión para celebrar.
6. Vi skal se en spansk film.  
Vamos a ver una película español.
7. Pedro og María skal mødes klokken 16:00.  
Pedro y María van a encontrarse a las cuatro.

## At blive:

At blive er svær at oversætte til spansk! Her er en oversigt, som måske kan hjælpe:

### At blive: perfektum participium = passiv

Med ser = La casa es pintado por Juan (forekommer mest i præteritum – el hombre fue matado por el Mariachi). (process)

Med estar = La casa está pintada (tilstand)

### At blive + substantiv

Tre refleksive verber anvendes i forbindelse med navneord:

- Convertirse en (blive til)
- Transformarse en (forvandle sig)
- Hacerse (blive, i forbindelse med stillingsbetegnelser, politisk overbevisning, trosopfattelse)

### At blive + adjektiv

Fire refleksive verber anvendes i forbindelse med adjektiver, man kan ofte bruge de samme verber til flere udtryk:

- Hacerse (hacerse rico = at blive rig)
- Ponerse (bruges ved pludselige forandringer: vred, glad, nervøs)
- Quedarse (ved handicap, "at forblive", at blive et sted)
- Volverse (volverse loco = at blive skør)

### **At blive: verber med refleksivt pronomen**

Mange verber kan, når de bliver refleksive, få betydningen af "at blive". Disse kan slås op i ordbogen

- Asustar, asustarse (at forskrække / at blive forskrækket)
- Cansar, cansarse (at gøre træt / at blive træt)
- Enfadar, enfadarse (at gøre vred / at blive vred)
- Sorprender, sorprenderse (at overraske / at blive overrasket)

### **Øvelser med at blive**

- **Han bliver her to dage**  
Se queda aquí dos días
- **Du bliver forskrækket**  
Te asustas
- 3. **Hun blev ked af det**  
Se ponía triste
- 4. **Krokodillen blev dræbt af manden**  
El crocodillo fue matado por el hombre.
- 5. **Jeg bliver vred**  
Me enfado
- 6. **Han er blevet syg**  
Se ha
- 7. **Han blev født i 1992**  
Nació en 1992

8. **Hun bliver læge**  
Se hace médica
  
9. **I bliver skøre**  
Os volvíais locos
  
10. **Hun bliver nervøs, når hun skal til eksamen.**  
Se pone nerviosa cuando va al examen
  
11. **Bogen blev skrevet af Gabriel García Márquez**  
El libro se hace escrito de Gabriel García Márquez
  
12. **Vandet blev til vin**  
La agua se transformó en vino

### At måtte:

At måtte er svær at oversætte til spansk! Her er en oversigt over nogle måder, som måske kan hjælpe:

#### At måtte i betydningen "at have/få lov til"

Her anvendes verberne **poder**, **dejar** eller **permitir** – alle verberne har samme betydning, *men konstruktionen er forskellig*:

¿Puedo entrar? Må jeg komme ind? (subjekt er den som ønsker at få lov)

¿Me dejas entrar? Vil du lade mig komme ind? (subjekt giver lov)

¿Me permites entrar? Giver du mig lov til at komme ind? (subjekt giver lov)

#### At måtte i betydningen "være nødt til"

Som 'at skulle': **deber** (burde), **tener que + infinitiv** (at være nødt til), **hay que + infinitiv** (upersonligt):

Debemos donar dinero a los pobres. Vi må give penge til de fattige. (det bør vi gøre)

Tenemos que darnos prisa para llegar a tiempo. Vi må skynde os for at nå frem til tiden. (det er nødvendigt)

Hay que darse prisa para llegar a tiempo. Man må skynde sig for at nå frem til tiden. (det er nødvendigt)

#### At måtte om formodning

Her anvendes **deber de + infinitiv**, *futurum* eller *konditionalis* (konditionalis om formodning i fortiden):

Debe de ser él      Det må være ham.

Juan estará enfadado conmigo    Juan må være vred på mig (må kan byttes ud med mon, nok, vel: Juan er nok vred på mig)

Serían las dos cuando llegamos a casa.    Klokken må have været to, da vi kom hjem. (må kan byttes ud med mon, nok, vel: Klokken var nok to...)

Øvelser med måtte:

A: "At have/få lov til" – oversæt følgende sætning på 3 forskellige måder:

Må jeg gå 5 minutter før timen slutter?

B Oversæt følgende sætninger (tag stilling til hvad "måtte" betyder):

1. Du må sige det til lægen.
2. Han må være bange.
3. Han må have været omkring 40 år, da han giftede sig.
4. Han måtte ikke komme forbi.
5. De må have været syge.